

Aclamación Memorial • Memorial Acclamation Misa Melódica

Celebrante Todos

Éste es el Sacramento de nues-tra fe. A - nun - cia - mos tu
 muer - te, Se - ñor. Pro - cla - ma - mos tu re - su - rrec -
 ción. Ven, Se - ñor; ven, Se - ñor Je - sús.

Text: © 1975, 1991, Comisión Episcopal de Pastoral Litúrgica de la Conferencia del Episcopado Mexicano. All rights reserved. Sole US agent: US Conference of Catholic Bishops. Used with permission.
 Music: © 1974, Alejandro Mejía and San Pablo Comunicación. All rights reserved. Exclusive agent in US and Canada: OCP.

Amén • Amen Misa Melódica

A - mén. A - mén. A - mén.

Music © 1974, Alejandro Mejía and San Pablo Comunicación. Exclusive agent in US and Canada: OCP.

RITO DE LA COMUNIÓN • COMMUNION RITE

Padre Nuestro • The Lord's Prayer

Saludo de Paz • Sign of Peace

Cordero de Dios • Lamb of God Misa XVIII

Cantor: All:

A-gnus De - i, qui tol-lis pec-cá-ta mun-di: mi-se-ré-re no - bis.
 A-gnus De - i, qui tol-lis pec-cá-ta mun-di: mi-se-ré-re no - bis.
 A-gnus De - i, qui tol-lis pec-cá-ta mun-di: do-na no-bis pa-cem.

Music: Vatican Edition XVIII; acc. by Richard Proulx, © 1995, GIA Publications, Inc.

Canto de Comunión • Communion Hymn Pan de Vida Eterna

Pan de vi - da e - ter - na, nos das tu cuer - po y san - gre. †
 Has - ta que vuel - vas tú, Se - ñor, co - me - mos en tu a - mor.

Text: Based on John 6; adapt. by Susan R. Briehl, b.1952; tr. by Jaime Cortez, b.1963
 Tune: ARGENTINE SANTO, 9 9 9 9 with refrain; Argentine folk melody; adapt. and verses by Marty Haugen, b.1950
 © 2001, GIA Publications, Inc.

Oración Después de la Comunión • Prayer after Communion

RITO DE CONCLUSIÓN • CONCLUDING RITE

Bendición y Despedida • Blessing & Dismissal

Canto de Salida • Concluding Hymn Resucitó

Refrain

Re - su - ci - tó, re - su - ci - tó, re - su - ci -
 A - le - lu - ya, a - le - lu - ya, a - le - lu -
 tó, a - le - lu - ya. A - le - lu - ya.
 ya, re - su - ci - tó.

Verses

1. La muer - te ¿dón - de es - tá la
 2. Gra - cias se - an da - das al
 3. A - le - grí - a, a - le - grí - a her -
 4. Si con Él mo - ri - mos, ¿ con Él vi -
 muer - te? ¿Dón - de es - tá mi
 Pa - dre que nos pa - só a su
 ma - nos, que si hoy nos que -
 vi - mos, ¿ con Él can -
 muer - te? ¿Dón - de su vic - to - ria?
 rei - no dón - de se vi - ve de a - mor.
 re - mos es que re - su - ci - tó.
 ta - mos. ¿ ¡A - le - lu - ya!

Text: Spanish, Kiko Argüello, © 1973, Kiko Argüello; tr. by Robert C. Trupia, © 1988, OCP
 Tune: Kiko Argüello, © 1973, Kiko Argüello; acc. by Diana Kodner, b.1957
 Published by OCP.

Posludio • Postlude In Paradisum
 Alfred Fedak



Para donar, escanee el código QR o visite www.stjohncathedral.org y seleccione "Dar en línea". Gracias por su apoyo a nuestros ministerios y servicios.
 To donate, scan the QR code or visit www.stjohncathedral.org and select "Give Online". Thank you for your support of our ministries and services.



Los textos de la Sagrada Escritura utilizados en esta obra han sido tomados de los Leccionarios I, II y III, propiedad de la Comisión Episcopal de Pastoral Litúrgica de la Conferencia Episcopal Mexicana, copyright © 1987, quinta edición de septiembre de 2004. Utilizados con permiso. Todos los derechos reservados. Debido a cuestiones de permisos de impresión, los Salmos Responsoriales que se incluyen aquí son los del Leccionario que se utiliza en México. Su parroquia podría usar un texto diferente.

Religious Clip Art: © 1994, Archdiocese of Chicago: Liturgy Training Publications, art by Steve Erspermer, SM.
 Permission to podcast/stream/reprint the music in this service obtained from *One License* #A-703573. All rights reserved.

CATEDRAL DE SAN JUAN EVANGELISTA
CATHEDRAL OF SAINT JOHN THE EVANGELIST
 Milwaukee, Wisconsin



*Se extiende la Comunidad Parroquial Catedral una cálida bienvenida a todos.
 The Cathedral Parish Community extends a warm welcome to all.*

CONMEMORACIÓN DE TODOS LOS FIELES DIFUNTOS
COMMEMORATION OF ALL THE FAITHFUL DEPARTED
 2 de Noviembre 2022 • November 2, 2022

Preludio • Prelude "Air" from D Major Suite
 Johann Sebastian Bach

RITOS INICIALES • INTRODUCTORY RITES

Canto de Entrada • Entrance Hymn Hay un Río Que Fluye

1. Hay un rí - o que flu - ye sin ce -
 2. Hay un ár - bol de vi - da sin i -
 3. No ten - dre - mos la lu - na ni el
 4. El Cor - de - ro un Li - bro tie - ne a -
 sar En la nue - va Je - ru - sa - lén; Que me
 gual En la nue - va Je - ru - sa - lén; Ca - da
 sol En la nue - va Je - ru - sa - lén; Más la
 llí En la nue - va Je - ru - sa - lén; Mi mo -
 ha - bla de e - ter - no bien - es - tar En la
 mes da su fru - to a rau - dal En la
 glo - ria de Dios en a - rre - bol En la
 ra - da e - ter - na con - se - guí En la

nue - va Je - ru - sa - lén. Ce - les - te es el
 nue - va Je - ru - sa - lén. Sus ho - jas dan
 nue - va Je - ru - sa - lén. Do - lor no ha -
 nue - va Je - ru - sa - lén. Ins - cri - to mi

ma - nan - tial, Pris - ti - no cual el cris -
 sa - ni - dad, A pue - blos Dios da bon -
 brá a - llá, Tam - po - co en - fer - me -
 nom - bre es - tá, Y na - die lo bo - rra -

tal En la gran Ciu - dad de Dios.
 dad En la gran Ciu - dad de Dios.
 dad En la gran Ciu - dad de Dios.
 rá En la gran Ciu - dad de Dios.

Letra: Renato Tariariá, n.1960; tr. española por Oscar López Marroquín, n.1937, © 1992, Celebremos/Libros Alianza;
 tr. inglesa por Ronald F. Krisman, n.1946, © 2012, GIA Publications, Inc.
 Música: WAIWAI, 10 8 10 8 77 7; melodía Waiwai; arr. por Ronald F. Krisman, n.1946,

Saludo • Greeting

Acto Penitencial • Penitential Act

Todos: Yo confieso ante Dios todopoderoso y ante ustedes, hermanos, que he pecado mucho de pensamiento, palabra, obra y omisión. Por mi culpa, por mi culpa, por mi gran culpa. Por eso ruego a santa María, siempre Virgen, a los ángeles, a los santos y a ustedes, hermanos, que intercedan por mí ante Dios, nuestro Señor.

Sacerdote: Dios todopoderoso tenga misericordia de nosotros, perdone nuestros pecados y nos lleve a la vida eterna.

Todos: Amén.

Kyrie ☞ Kyrie

Missa de Angelis

Musical notation for Kyrie, featuring four staves of music in G major. The lyrics are: Ky-ri - e, * e - lé - i - son. Chri - ste, e - lé - i - son. Ky-ri - e, e - lé - i - son. Ky-ri - e, * ** e - lé - i - son.

Music: Vatican Edition VIII; acc. by Richard Proulx, © 1995, GIA Publications, Inc.

Oración Colecta • Collect

LITURGIA DE LA PALABRA • LITURGY OF THE WORD

Primera Lectura • First Reading

Sabiduría 3:1-9

Las almas de los justos están en las manos de Dios y no los alcanzará ningún tormento. Los insensatos pensaban que los justos habían muerto, que su salida de este mundo era una desgracia y su salida de entre nosotros, una completa destrucción. Pero los justos están en paz. La gente pensaba que sus sufrimientos eran un castigo, pero ellos esperaban confiadamente la inmortalidad. Después de breves sufrimientos recibirán una abundante recompensa, pues Dios los puso a prueba y los halló dignos de sí. Los probó como oro en el crisol y los aceptó como un holocausto agradable. En el día del juicio brillarán los justos como chispas que se propagan en un cañaveral. Juzgarán a las naciones y dominarán a los pueblos, y el Señor reinará eternamente sobre ellos. Los que confían en el Señor comprenderán la verdad y los que son fieles a su amor permanecerán a su lado, porque Dios ama a sus elegidos y cuida de ellos.

Salmo Responsorial • Responsorial Psalm

Salmo 27: Espero Gozar De la Dicha

Musical notation for Psalm 27, featuring two staves of music in D major. The lyrics are: Es - pe - ro go - zar de la di - cha del Se - ñor en el pa - ís de la vi - da.

Text: Refrain, *Lectionary for Mass*, © 1969, 1981, 1997, ICEL; verses, *The Revised Grail Psalms*, © 2010, Conception Abbey and The Grail, admin. by GIA Publications, Inc.; respuesta y estrofas, *Leccionario, Edición Hispanoamérica*, © 1970, 1972, Conferencia Episcopal Española
Music: Respuesta/Refrain, Ronald F. Krisman, © 2004, GIA Publications, Inc.

Segunda Lectura • Second Reading

2 Corintios 4:14—5-1

Hermanos: Sabemos que aquel que resucitó a Jesús nos resucitará también a nosotros con Jesús y nos colocará a su lado con ustedes. Y todo esto es para bien de ustedes, de manera que, al extenderse la gracia a más y más personas, se multiplique la acción de gracias para gloria de Dios.

Por esta razón no nos acobardamos; pues aunque nuestro cuerpo se va desgastando, nuestro espíritu se renueva de día en día. Nuestros sufrimientos momentáneos y ligeros nos producen una riqueza eterna, una gloria que los sobrepasa con exceso.

Nosotros no ponemos la mira en lo que se ve, sino en lo que no se ve, porque lo que se ve es transitorio y lo que no se ve es eterno. Sabemos que, aunque se desmorone esta morada terrena, que nos sirve de habitación, Dios nos tiene preparada en el cielo una morada eterna, no construida por manos humanas.

Gospel Acclamation • Aclamación del Evangelio

Alleluia

Musical notation for Gospel Acclamation, featuring one staff of music in G major. The lyrics are: A - le - lu - ya, a - le - lu - ya, a - le - lu - ya.

Music: Chant Mode VI; acc. by Richard Proulx, © 1985, GIA Publications, Inc.

Evangelio • Gospel

Lucas 24:13-16, 28-35

El mismo día de la resurrección, iban dos de los discípulos hacia un pueblo llamado Emaús, situado a unos once kilómetros de Jerusalén, y comentaban todo lo que había sucedido.

Mientras conversaban y discutían, Jesús se les acercó y comenzó a caminar con ellos; pero los ojos de los dos discípulos estaban velados y no lo reconocieron.

Ya cerca del pueblo a donde se dirigían, él hizo como que iba más lejos; pero ellos le insistieron, diciendo: “Quédate con nosotros, porque ya es tarde y pronto va a oscurecer”. Y entró para quedarse con ellos. Cuando estaban a la mesa, tomó un pan, pronunció la bendición, lo partió y se lo dio. Entonces se les abrieron los ojos y lo reconocieron, pero él se les desapareció. Y ellos se decían el uno al otro: “¡Con razón nuestro corazón ardía, mientras nos hablaba por el camino y nos explicaba las Escrituras!”

Se levantaron inmediatamente y regresaron a Jerusalén, donde encontraron reunidos a los Once con sus compañeros, los cuales les dijeron: “De veras ha resucitado el Señor y se le ha aparecido a Simón”. Entonces ellos contaron lo que les había pasado en el camino y cómo lo habían reconocido al partir el pan.

Homilía • Homily

Oración Universal • Universal Prayer

LITURGIA EUCARÍSTICA • LITURGY OF THE EUCHARIST

Preparación del Altar y Ofrendas • Preparation of the Altar & Gifts

Pues Si Vivimos

1. Pues si vivimos, para él vivimos; Y si morimos, para él morimos. Sea que vivamos o que muramos, Somos del Señor, somos del Señor.
2. En esta vida frutos hay que dar, Y buenas obras hemos de ofrendar. Sea ya que demos o que recibamos, Somos del Señor, somos del Señor.
3. En la tristeza y en el dolor, En la belleza y en el amor, Sea que suframos o que gocemos, Somos del Señor, somos del Señor.
4. En este mundo por doquier habrá Gente que llora y sin consolar. Sea que ayudemos o que alimentemos, Somos del Señor, somos del Señor.

Text: Verse 1. Romans 14:8; traditional Spanish, vs. 2-4, Roberto Escamilla, b. 1931, © 1983, Abingdon Press; tr. by Ronald F. Krisman, b. 1946, © 2004, Abingdon Press.

Oración Sobre Las Ofrendas • Prayer Over the Offerings

Plegaria Eucarística • Eucharistic Prayer

Santo • Sanctus

Misa Melódica

Musical notation for Sanctus, featuring seven staves of music in G major. The lyrics are: San - to, san - to, san - to es el Se - ñor, Dios del u - ni - ver - so. Lle - nos es - tán el cie - lo y la tie - rra de tu glo - ria. Ho - san - na, ho - san - na, ho - san - na en el cie - lo. Ho - san - na, ho - san - na, ho - san - na en el cie - lo. Ben - di - to el que vie - ne en el nom - bre del Se - ñor. Ho - cie - lo.

Text: © 1975, 1991, Comisión Episcopal de Pastoral Litúrgica de la Conferencia del Episcopado Mexicano. All rights reserved. Sole US agent: US Conference of Catholic Bishops. Used with permission. Music: © 1974, Alejandro Mejía and San Pablo Comunicación. All rights reserved. Exclusive agent in US and Canada: OCP.